

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

行政長官辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補政府總部輔助部門人員編制第一職階顧問翻譯一缺，以文件審閱、有限制方式進行之普通晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公佈於二零零八年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零八年五月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 \$950.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Maio de 2008.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

終審法院院長辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補終審法院院長辦公室人員編制內第一職階顧問翻譯員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。有關開考之招考公告已刊登於二零零八年四月二十三日的第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零八年五月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Maio de 2008.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

行政暨公職局

通告

第1/2008號公開招標

為行政暨公職局提供“公共行政大樓管理服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零零八年四月三十日的批示，行政暨公職局現為“公共行政大樓管理服務”之提供，代表有關判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣壹佰圓正（\$100.00）影印費以取得有關《招標計劃》及《承投規則》的副本。

是次招標方案的解釋會安排於二零零八年六月二日上午十時，在水坑尾街162號公共行政大樓地庫一層演講廳舉行。有意投標人對是次招標的《招標計劃》及《承投規則》有任何疑問，須於二零零八年五月二十八日下午五時三十分前，按照《招標計劃》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會上作答。

遞交標書的截止時間為二零零八年七月一日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣拾萬圓正（\$100,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且必須以“行政暨公職局”為抬頭人的銀行擔保方式遞交。

開標將訂於二零零八年七月二日上午十時在水坑尾街162號公共行政大樓地庫一層演講廳進行。

二零零八年五月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,830.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Aviso

Concurso Público n.º 1/2008

da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública
para a prestação dos serviços de condomínio do Edifício
Administração Pública

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Abril de 2008, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos serviços de condomínio do Edifício Administração Pública.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento dos SAFF, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento da importância de \$ 100,00 (cem patacas).

A sessão de esclarecimento deste concurso terá lugar no próximo dia 2 de Junho de 2008, pelas 10,00 horas, no auditório do Edifício Administração Pública, sito na cave 1. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa do concurso e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,30 horas do dia 28 de Maio de 2008, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso, para que as dúvidas sejam esclarecidas na sessão de esclarecimento.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 17,30 horas do dia 1 de Julho de 2008, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido no balcão de atendimento dos SAFF, sito no Edifício Administração Pública, entregando um depósito no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas), em garantia bancária, a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, para efeitos de pagamento da caução provisória deste concurso.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 2 de Julho de 2008, pelas 10,00 horas, no auditório do Edifício Administração Pública acima referido.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 14 de Maio de 2008.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

法務局

名單

為填補法務局人員編制行政人員組別第一職階首席行政人員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar

考公告已刊登於二零零八年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人： 分

馬騏駿.....8.08

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零零八年五月九日的批示確認)

二零零八年四月二十九日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2008:

Candidato aprovado: valores

Ma Kei Chong8,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2008).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

民政總署

通告

第7/PCA/2008號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條(五)項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零七年五月九日第01/PDCA/2007號決議之建議賦予本人的權力，現將權限授予及轉授予：

一、副主席張素梅，以便：

(一) 監管衛生監督部、環境衛生及執照部、化驗所、技術輔助辦公室、資訊處等屬其管轄部門的工作；

(二) 監管及管理園林綠化部、質量控制辦公室和法律及公證辦公室；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Avisos

Despacho n.º 07/PCA/2008

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 9 de Maio de 2007, conforme proposta de deliberação n.º 01/PDCA/2007;

Delego e subdelego:

1. Na vice-presidente, Cheung, So Mui Cecilia, competência para:

1) Superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Inspeção e Sanidade (SIS), Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL), Laboratório (LAB), Gabinete de Apoio Técnico (GAT) e Divisão de Informática (DI);

2) Superintender e gerir a actividade dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins (SZVJ), Gabinete de Qualidade e Controlo (GQC) e Gabinete Jurídico e Notariado (GJN);

(三) (一) 及 (二) 項所指的管轄權尤其包括以下權限：

(1) 許可開支最多至澳門幣叁拾萬元 (\$300,000.00) 和清繳由其本人許可的費用，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決通過的無限額開支；

(2) 簽署寄送予法院的函件；

(3) 簽署送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由本人簽署；

(4) 認可工作人員的工作表現評核；

(5) 許可減免根據第268/2003號行政長官批示及相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣叁萬元 (\$30,000.00)，以及退還保證金；

(6) 許可以代任方式出任上述 (一) 項所指附屬單位且期間多於十天的主管職務，及許可以代任方式出任上述 (二) 項所指附屬單位任何期間的主管職務；

(7) 在管理委員會指派的有關工作人員不能視事時，許可上述 (一) 項所指附屬單位且期間多於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務之設立，及許可上述 (二) 項所指附屬單位任何期間的職務主管、錯算補助和秘書職務之設立；

(8) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(9) 根據法律及規章科以罰款，並發出證明書及認證官方文件；

(10) 許可合葬和延長墓地租賃期；發出遺體安葬准照和續期；

(11) 發出骨殖箱使用准照及發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照，並為該等准照續期；

(12) 許可理髮店、髮型屋、美容院和燃放爆竹的預先許可申請，以及許可由利害關係人提出的取消和修改申請；

(13) 許可長期性廣告、臨時性廣告和車輛上的廣告准照，並為該等准照續期，以及許可由利害關係人提出的取消和修改申請；

(14) 許可度量衡檢定的申請；

3) No âmbito dos pelouros mencionados em 1) e 2) exercer, designadamente, os seguintes poderes:

(1) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas) e liquidação de despesas autorizadas por si, bem como sem limite, das aprovadas pelo Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM;

(2) Assinar a correspondência destinada aos Tribunais;

(3) Assinar a correspondência destinada a outras entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo signatário;

(4) Homologar as avaliações do desempenho dos trabalhadores;

(5) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, até ao limite de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), bem como a restituição de cauções;

(6) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias das subunidades referidas em 1), por um período superior a dez dias, e das referidas em 2), independentemente do período;

(7) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para faltas e o exercício de funções de secretariado, em caso de impedimento do trabalhador designado pelo Conselho de Administração, relativamente às subunidades referidas em 1), por um período superior a dez dias, e das referidas em 2), independentemente do período;

(8) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

(9) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, bem como emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(10) Autorizar pedidos para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas;

(11) Autorizar a emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos;

(12) Autorizar os pedidos de autorização prévia de barbearias, cabeleireiros e salões de beleza, de queima de panchões, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados;

(13) Autorizar a emissão e renovação de licenças de reclamos de carácter permanente, temporário e em veículos, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados;

(14) Autorizar os pedidos de aferição de pesos e medidas;

(15) 對進口第7/2003號法律及第368/2006號行政長官批示，涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可；

(16) 簽署多種貨物出口許可，有關權限按照法律規定屬於民政總署；

(17) 許可及簽署發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書；

(18) 向街市承租人及小販准照持有人許可及簽署發出“協助者證明書”，以及許可承租合同及准照的取消申請；

(19) 許可及簽署發出植物衛生證明書。

二、管理委員會委員Isabel Celeste Jorge（關施敏），以便：

(一) 管理行政輔助部、財務資訊部及資訊處的工作；

(二) 許可上述（一）項所指範疇之附屬單位的開支最多至澳門幣壹拾伍萬元（\$150,000.00），以及清繳費用最多至澳門幣貳拾萬元（\$200,000.00）；

(三) 許可以代任方式出任上述（一）項所指附屬單位，且少於十天的主管職務；

(四) 許可上述（一）項所指附屬單位期間少於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務的設立；

(五) 簽署（一）項所述附屬單位寄送予公共或私人實體的函件；但寄給第一點（三）項（3）分項所指實體的函件除外，這應由本人簽署；

(六) 許可減免（一）項所述附屬單位根據第268/2003號行政長官批示及其相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣壹萬伍仟元（\$15,000.00）。

三、管理委員會委員伍秉賢，以便：

(一) 管理衛生監督部、環境衛生及執照部和化驗所；

(二) 行使第二點（二）項至（六）項的權限，但部門為本點第（一）項所指的附屬單位。

四、管理委員會委員羅永德，以便：

(一) 管理建築及設備部和道路渠務部的工作；

(二) 行使第二點（二）項至（六）項的權限，但部門為本點第（一）項所指的附屬單位；

(三) 許可《民政總署的費用、收費及價金表》第二章第一節在公共地方進行的工程的准照。

(15) Conceder autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B da Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006;

(16) Assinar autorizações de exportações de mercadorias, cuja competência esteja legalmente cometida ao IACM;

(17) Autorizar e emitir certificados de qualidade e certificados sanitários;

(18) Autorizar e emitir «Certidões de trabalhador de apoio» do arrendatário de bancas do mercado e de vendilhões e autorizar os pedidos de cancelamento dos contratos e licenças;

(19) Autorizar e emitir certificados fitossanitários.

2. Na administradora, Isabel Celeste Jorge, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços de Apoio Administrativo (SAA), Serviços Financeiros e Informáticos (SFI) e DI;

2) Autorizar a realização de despesas efectuadas no âmbito das subunidades referidas em 1) até ao limite de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias das subunidades referidas em 1), desde que por um período inferior a dez dias;

4) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para faltas e o exercício de funções de secretariado dos trabalhadores das subunidades referidas em 1), desde que por um período inferior a dez dias;

5) Assinar a correspondência relativa às subunidades enumeradas na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida às entidades referidas na subalínea 3), da alínea 3) do ponto 1, a qual deve ser assinada pelo signatário;

6) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, no âmbito das subunidades enumeradas na alínea 1) e até ao limite de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

3. No administrador, Ng, Peng In, competência para:

1) Gerir a actividade dos SIS, SAL e LAB;

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 2) a 6) do ponto 2, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) deste ponto.

4. No administrador, Lo, Veng Tak, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos (SCEU) e Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana (SSVMU);

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 2) a 6) do ponto 2, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) deste ponto;

3) Autorizar licenças de obras em espaços públicos, previstas na Secção I do Capítulo II da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do IACM.

五、管理委員會委員馬錦強，以便：

(一) 管理文化康體部和技術輔助辦公室的工作；

(二) 行使第二點(二)項至(六)項的權限，但部門為本點第(一)項所指的附屬單位。

六、為確保每一管轄範圍內的附屬單位正常運作，於上述成員休假或不在時，按下列安排替代：

(一) 當副主席張素梅享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回對監管衛生監督部、環境衛生及執照部、化驗所、技術輔助辦公室和資訊處的監管權，以及收回對園林綠化部、質量控制辦公室和法律及公證辦公室的監管及管理權；

(二) 當委員 Isabel Celeste Jorge (關施敏) 享受年假、不在或因故不能視事時：

由委員羅永德負責管理行政輔助部的工作，而委員伍秉賢則負責管理財務資訊部及資訊處的工作；

(三) 當委員伍秉賢享受年假、不在或因故不能視事時：

由副主席張素梅負責管理化驗所的工作，委員 Isabel Celeste Jorge (關施敏) 負責管理環境衛生及執照部的工作，而委員馬錦強則負責管理衛生監督部的工作；

(四) 當委員羅永德享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回對建築及設備部和道路渠務部的管理權。

(五) 當委員馬錦強享受年假、不在或因故不能視事時：

由委員伍秉賢負責管理文化康體部的工作，委員 Isabel Celeste Jorge (關施敏) 負責管理技術輔助辦公室的工作。

七、本批示所述的權限可以轉授。

八、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

九、廢止二零零八年一月二日第01/PCA/2008號批示。

十、追認獲授權人自二零零八年五月十三日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

十一、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年五月十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$7,438.00)

5. No administrador, Ma Kam Keong, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços Culturais e Recreativos (SCR) e GAT;

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 2) a 6) do ponto 2, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) deste ponto.

6. Por forma a assegurar o normal funcionamento dos serviços, dentro de cada pelouro o esquema de substituição dos membros acima referidos é o seguinte:

1) Durante as férias, impedimento ou ausência da vice-presidente, Cheung, So Mui Cecilia, a substituição é assegurada pelo signatário, no que respeita à superintendência da actividade dos SIS, SAL, LAB, GAT e DI e à superintendência e gestão dos SZVJ, GQC e GJN.

2) Durante as férias, impedimento ou ausência da administradora, Isabel Celeste Jorge, o administrador, Lo, Veng Tak, assume a gestão da actividade dos SAA e o administrador, Ng, Peng In, dos SFI e DI.

3) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Ng, Peng In, a vice-presidente, Cheung, So Mui Cecilia, assume a gestão da actividade do LAB, a administradora Isabel Celeste Jorge, dos SAL e o administrador Ma Kam Keong, dos SIS;

4) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Lo Veng Tak, o signatário avoca a competência da gestão da actividade dos SCEU e dos SSMU;

5) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador Ma Kam Keong, o administrador Ng, Peng In, assume a gestão da actividade dos SCR e a administradora Isabel Celeste Jorge, do GAT.

7. Os poderes mencionados no presente despacho podem ser subdelegados.

8. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

9. É revogado o Despacho n.º 01/PCA/2008, de 2 de Janeiro de 2008.

10. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 13 de Maio de 2008.

11. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Maio de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 7 438,00)

第08/PCA/2008號批示

Despacho n.º 08/PCA/2008

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條（五）項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零七年五月九日第01/PDCA/2007號決議之建議賦予本人的權力，現將權限授予及轉授予：

一、授予附表I所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）根據第07/PCA/2008號批示，且不影響管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

（二）接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（三）根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

（四）簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

（五）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

（六）簽署員工合同的附註；

（七）經本人預先許可後，將本條文（一）至（五）項所述的權力轉授。

二、授予附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（二）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）。

三、授權載於附表III的主管人員進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

四、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

五、廢止一月二日第02/PCA/2008號批示。

六、追認獲授權人自二零零八年五月十三日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 9 de Maio de 2007, conforme proposta de deliberação n.º 01/PDCA/2007,

Delego e subdelego:

1. Nos chefes das subunidades constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 07/PCA/2008 e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aqueles;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

7) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto.

2. Nos chefes das subunidades, constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

2) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura.

3. Nas chefias constantes do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

4. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

5. É revogado o Despacho n.º 02/PCA/2008, de 2 de Janeiro.

6. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 13 de Maio de 2008.

七、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年五月十六日

管理委員會主席 譚偉文

附表I

關於第08/PCA/2008號批示第一點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
市民事務辦公室（部級）	高, 佩珊
建築及設備部	Dombelo Crescente Gomes da Costa (郭盛森)
道路渠務部	麥儉明
行政輔助部	Maria Leong Madalena (梁慧明)
財務資訊部	林紹源
澳門文化中心（處級）	Wong Morais Alves, Nelma (區慧思)
澳門藝術博物館（處級）	吳, 衛鳴

附表II

關於第08/PCA/2008號批示第二點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林, 微笑
文化活動處	余, 永鴻
文娛康體處	陳, 孝永
文化設施處	蔡, 志雄
設計處	蘇, 沛燊
建設處	何根
設備處	黃耀祖
工場及庫存處	馬榮釗
渠務處	何萬謙
道路處	羅志堅
城市設施維修處	梁, 永安
行政處	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão (狄青兒)
人力資源處	黃玉珠

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Maio de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

ANEXO I

Chefias a que se refere o ponto 1 do Despacho n.º 08/PCA/2008

Subunidade	Chefia
Gabinete do Cidadão (serviço)	Ko, Pui San
Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos	Dombelo Crescente Gomes da Costa
Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana	Mak Kim Meng
Serviços de Apoio Administrativo	Maria Leong Madalena
Serviços Financeiros e Informáticos	Lam Sio Un
Centro Cultural de Macau (divisão)	Wong Morais Alves, Nelma
Museu de Arte de Macau (divisão)	Ung, Vai Meng

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 08/PCA/2008

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam, Mei Sio
Divisão de Acção Cultural	U, Weng Hong
Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas	Chan, Hao Weng
Divisão de Instalações Culturais	Choi, Chi Hong
Divisão de Estudos e Projectos	Sou, Pui San
Divisão de Edificações	Ho Kan
Divisão de Equipamentos Urbanos	Vong Io Chou
Divisão de Oficinas e Armazéns	Ma Weng Chio
Divisão de Saneamento Básico	Ho Man Him
Divisão de Vias Públicas	Lo Chi Kin
Divisão de Reabilitação e Manutenção Urbana	Leong, Weng On
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	Wong Iok Chu

附屬單位	主管人員
培訓及資料儲存處	張, 達明
財務處	麥惠英
財產及採購處	江, 詩琪

附表III

關於第08/PCA/2008號批示第三點所指的主管人員：

附屬單位 / 姓名	行為
行政輔助部 Maria Leong Madalena (梁慧明)	簽署生存證明書、簽署寄送：健康檢查委員會關於人員事務的公函和表格，行政暨公職局更新每月人力資源資料、通知更改和取消報讀課程、及申請任職能力聲明書的公函，衛生局取消工作人員衛生護理證的公函，中央圖書館索取民政總署出版書刊的國際標準期刊號（ISSN）和國際標準書號（ISBN）的公函，以及退休基金會每月更新人員資料的公函。 簽署發予公共部門寄送支票及已獲相關批准的開支收據，或寄送統計資料的公函，以及發出培訓課程的出席證明。 許可維持房屋津貼及家庭津貼。
財務資訊部 林紹源	簽署寄送銀行關於轉移款項的公函，但取消或開立定期存款則除外，及簽署關於購買外幣的公函，以便透過民政總署的帳戶支付已獲相關批准的開支。 對獲具權限實體批准的開支，簽發最多至澳門幣伍仟元（\$5,000.00）的支付指令。 簽署發予公共部門寄送支票及已獲相關批准的開支收據，或寄送統計資料的公函。 簽署寄送印務局進行購買的公函。
文化中心（處級部門） Wong Morais Alves, Nelmas（區慧思）	簽署租借文化中心所屬場館的報價及結算公函。

Subunidades	Chefia
Divisão de Formação e Documentação	Cheong, Tat Meng
Divisão de Assuntos Financeiros e Contabilidade	Mak Wai Ieng
Divisão de Património e Aprovisionamento	Kong, Si Kei

ANEXO III

Chefias a que se refere o ponto 3 do Despacho n.º 08/PCA/2008

Subunidade/ /Nome	Actos
Serviços de Apoio Administrativo Maria Leong Madalena	Assinar Atestados de Vida; assinar os seguintes ofícios e/ou impressos: para a Junta de Saúde, relativos a assuntos de pessoal; para os SAFP a actualizar mensalmente os dados dos recursos humanos, comunicar alterações e cancelamento de cursos e solicitar declarações de capacidade profissional; para os Serviços de Saúde a mandar anular cartões de saúde dos trabalhadores; para a Biblioteca Central a comunicar número de ISSN e ISBN das publicações do IACM; para o Fundo de Pensões a actualizar dados de pessoal; para os serviços públicos a enviar cheques e recibos relativos a despesas já autorizadas ou a enviar dados estatísticos; assinar certificados de frequência de cursos de formação. Autorizar os pedidos de manutenção dos subsídios de residência e de família.
Serviços Financeiros e Informáticos Lam Sio Un	Assinar ofícios para instituições bancárias, relativos a transferência de verbas, com excepção do cancelamento ou criação de depósitos a prazo, bem como ofícios para estas instituições efectuarem pagamentos, em moeda estrangeira, através da conta do IACM, relativamente a despesas já autorizadas. Assinar ordens de pagamento até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), relativas a despesas devidamente autorizadas nos termos do presente despacho. Assinar ofícios para os serviços públicos a enviar cheques e recibos relativos a despesas já autorizadas ou a enviar dados estatísticos. Assinar ofícios a efectuar aquisições à Imprensa Oficial.
Centro Cultural de Macau Wong Morais Alves, Nelma	Assinar ofícios a responder aos pedidos de cotação e liquidação dos preços de aluguer do CCM.

附屬單位 / 姓名	行為
財產及採購處 江, 詩琪	簽署向外寄送的「對外申請表」或訂貨單, 以及書面諮詢。 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書, 但在任何情況下, 均不代表承擔任何承諾或決定。
綜合服務中心 莫榮添	管理綜合服務中心內不隸屬民政總署其他組織附屬單位的工作人員, 尤其接受或不接受缺勤解釋, 並許可有關人員的假期, 以及許可累積和轉移假期。 管理財產及保養所需的資源, 以保證其運作, 以及補充維持服務中心正常運作所需的資源。 為維持中心的程序運作, 在不影響由本人所作的指示下, 執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為。 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書, 但在任何情況下, 均不代表承擔任何承諾或決定。

(是項刊登費用為 \$7,712.00)

第02/VPC/2008號批示

一、本人行使第07/PCA/2008號批示賦予本人的權力, 現將權限轉授予:

(一) 管理委員會委員伍秉賢, 在負責管理衛生監督部的範疇內, 許可及簽署臨時佔用公地准照, 以及設置圍板、防護設施及排柵的特別佔用公地准照。

(二) 授予附表I所載的附屬單位主管以下權限, 以便在有關職責範圍內:

(1) 根據第07/PCA/2008號批示, 且不影响由管理委員會成員所作的指示下, 執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為;

(2) 接受或不接受缺勤解釋, 並許可有關人員的假期, 以及許可累積和轉移假期;

Subunidade/ /Nome	Actos
Divisão de Património e Aproveitamento Kong, Si Kei	Assinar requisições externas ou notas de encomenda para o exterior e consultas escritas. Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.
Centro de Serviços Mok Veng Tim	Assegurar a gestão dos recursos humanos que constituem o Centro e que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias. Gerir o património e os recursos materiais, garantindo a operacionalidade e manutenção dos mesmos e a reposição dos materiais necessários ao normal funcionamento da actividade prosseguida pelo Centro. Assegurar os procedimentos operacionais do Centro, praticando os actos de expediente normal, relacionados com a sua actividade, que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, sem prejuízo das orientações produzidas pelo signatário. Assinar o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de informação qualquer compromisso ou decisão.

(Custo desta publicação \$ 7 712,00)

Despacho n.º 02/VPC/2008

1. No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 07/PCA/2008, subdelego:

1) No administrador, Ng, Peng In, e no âmbito das respectivas incumbências de gestão da actividade dos Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL), competência para autorizar e emitir licenças de «pejamentos de carácter temporário» e de «pejamento especial para tapumes, resguardos e andaimes».

2) Nos chefes das subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

(1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 07/PCA/2008;

(2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

(3) 根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

(4) 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(5) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

(6) 簽署員工合同的附註；

(7) 經本人預先許可後，將本條文（1）至（5）分項所述的權力轉授。

（三）授予附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(1) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(2) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）。

（四）授權載於附表III的主管人員進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

二、根據第16/2003號行政法規第十六條第二款，以及二零零六年一月二日民政總署管理委員會第02/PDCA/2006號決議之建議的規定，現將權限轉授予：

（一）民政總署行政執照處處長李春梅，以便：

(1) 確保上述行政法規第四章所指的飲食/飲料場所檢查委員會發出通知以及作出正常運作所需的其他行為；

(2) 在（1）分項所指的檢查委員會的職權範圍內，於向各部門及私人發出的函件上署名，函件所傳達的內容應為純涉及技術性的資料或意見，而非作出任何承諾或決定。

（二）在本人不在或因故不能視事時，則授權予環境衛生及執照部部長梁冠峰，根據第16/2003號行政法規第十五條第五款及第六條第二款之規定，協調檢查委員會平常會議及技術會議之相關工作。

三、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

四、廢止一月二日第01/VPC/2008號批示。

(3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

(5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

(6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

(7) Subdelegar, com a prévia autorização da signatária, os poderes mencionados nas subalíneas (1) a (5) desta alínea.

3) Nos chefes das subunidades constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

(1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

(2) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura.

4) Nas chefias constantes do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização da signatária.

2. Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003 e nos termos da proposta de deliberação n.º 02/PDCA/2006 do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), datada de 2 de Janeiro de 2006, delego:

1) Na chefe de Divisão de Licenciamento Administrativo, Lei Chon Mui, competência para:

(1) Assegurar a realização das notificações e demais actos necessários ao regular funcionamento da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e de Bebidas a que se refere o capítulo IV do supracitado Regulamento Administrativo;

(2) Assinar a correspondência dirigida aos serviços ou particulares, no âmbito das competências atribuídas à Comissão de Vistoria, referida em (1), desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

2) Durante a minha ausência ou impedimento, no Chefe de Serviços de Ambiente e Licenciamento, Leung Kun Fong, competência para coordenar as reuniões ordinárias e as reuniões técnicas da Comissão de Vistoria, a que aludem o n.º 5 do artigo 15.º e o n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003.

3. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

4. É revogado o Despacho n.º 01/VPC/2008, de 2 de Janeiro.

五、追認獲授權人自二零零八年五月十三日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

六、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年五月十六日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

附表 I

關於第02/VPC/2008號批示第一點（二）項所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
衛生監督部	吳, 秀虹
環境衛生及執照部	梁冠峰
園林綠化部	潘, 永華
技術輔助辦公室	黃, 寶儀
質量控制辦公室（部級）	何, 菁華
法律及公證辦公室（處級）	杜, 淑儀*

*代任

附表 II

關於第02/VPC/2008號批示第一點（三）項所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
動物檢疫監管處	徐裕輝
食物衛生檢驗處	José Ernesto Paula（鮑志賢）
街市事務處	Albino de Campos Pereira（田紀洋）
小販事務處	劉如堅
環境衛生處	馮, 惠星
行政執照處	李春梅
稽查處	黎, 煥泓
公園處	梁玉鑽
自然保護研究處	陳玉芬
自然護理處	張桂達
綠化處	麥, 肇鵬
公共關係及新聞處	Costa Mendes, Alexandra Paula（文雪兒）
翻譯處	蔣暉
資訊處	劉俊標

5. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 13 de Maio de 2008.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente Despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Maio de 2008.

A Vice-Presidente do CA, *Cheung, So Mui Cecilia*.

ANEXO I

Chefias a que se refere a alínea 2) do ponto 1 do Despacho n.º 02/VPC/2008

Subunidade	Chefia
Serviços de Inspeção e Sanidade	Ung, Sau Hong
Serviços de Ambiente e Licenciamento	Leong Kun Fong
Serviços de Zonas Verdes e Jardins	Pun, Wing Wah
Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	Wong, Pou I
Gabinete de Qualidade e Controlo (serviço)	Ho, Cheng Wa
Gabinete Jurídico e Notariado (divisão)	To, Sok I*

* Em regime de substituição

ANEXO II

Chefias a que se refere a alínea 3) do ponto 1 do Despacho n.º 02/VPC/2008

Subunidades	Chefia
Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário	Choi U Fai
Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar	José Ernesto Paula
Divisão de Mercados	Albino de Campos Pereira
Divisão de Vendilhões	Lau Iu Kun
Divisão de Higiene Ambiental	Fong, Vai Seng
Divisão de Licenciamento Administrativo	Lei Chon Mui
Divisão de Fiscalização Administrativa e Ambiental	Lai, Yun Van
Divisão de Parques e Jardins	Leong Iok Chun, aliás Bernadette Leong
Divisão de Estudos e Conservação da Natureza	Chen Yu Fen
Divisão de Áreas Protegidas	Cheong Kuai Tat
Divisão de Espaços Verdes Urbanos	Mak, Sio Pang
Divisão de Relações Públicas e Imprensa	Costa Mendes, Alexandra Paula
Divisão de Interpretação e Tradução	Jiang Hui
Divisão de Informática	Lao Chon Pio

附表 III

ANEXO III

關於第02/VPC/2008號批示第一點（四）項所指的主管人員：

Chefias a que se refere a alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 02/VPC/2008

附屬單位 / 姓名	行為
衛生監督部 吳, 秀虹	<p>簽署零售野生動物准照，零售活家禽准照，零售寵物准照，零售新鮮、冰鮮或急凍肉類准照，零售蔬菜准照，零售漁獲准照，擁有競賽馬匹准照，擁有馬、騾或驢准照，臨時市集准照，臨時售賣牌照，小販准照及特別小販准照（協助人證及灣仔花販）。</p> <p>簽署承租街市攤位申請書，臨時流動攤位准照，街市攤位承租人資料表，以及一日有效准照—半日佔用。</p> <p>對進口第7/2003號法律及第368/2006號行政長官批示，涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可。</p> <p>簽署多種貨物出口許可，有關權限按照法律規定屬於民政總署。</p> <p>發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書。</p> <p>向街市承租人及小販准照持有人發出“協助者證明書”。</p> <p>許可承租合同及准照的取消申請。</p> <p>許可增加或取消擺放於街市攤位內的設施的申請。</p> <p>簽署發予公共部門寄送統計資料的公函。</p>
環境衛生及執照部 梁冠峰	<p>許可合葬和延長墓地租賃期；發出遺體安葬准照和續期；發出骨殖箱使用准照及發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照，並為該等准照續期。</p> <p>許可由利害關係人提出的理髮店、髮型屋、美容院和燃放爆竹的預先許可的取消申請。</p> <p>許可由利害關係人提出的相關准照和預先許可的修改申請。</p> <p>許可度量衡檢定的申請。</p> <p>根據《民政總署的費用、收費及價金表》及《公共地方總規章》的規定，許可退還上限為澳門幣伍仟元（\$5,000.00）的保證金。</p> <p>簽署發予公共部門的，純涉及諮詢技術性意見的公函。</p>

Subunidade / Nome	Actos
Serviços de Inspeção e Sanidade Ung, Sau Hong	<p>Emitir as seguintes licenças: de venda a retalho de animais selvagens, venda a retalho de aves de capoeira vivas, venda a retalho de animais de estimação, venda a retalho de carnes frescas, congeladas e refrigeradas, venda a retalho de vegetais, venda a retalho de pescado e licenças de posse de cavalos de corrida, de posse de cavalos, muar e asinino; licenças para feira temporária, licenças para venda temporária, licenças de vendilhão, licenças especiais de vendilhão (cartão de adjunto e vendilhão de flores de Van Chai); Emitir boletins de Inscrição para Arrendamento de lugares dos mercados, licenças de lugar ambulante temporário dos mercados, fichas de dados de arrendatário - lugares de Mercado e licença diária para ocupação por meio dia;</p> <p>Conceder autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B da Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006. Assinar autorizações de exportações de mercadorias, cuja competência esteja legalmente cometida ao IACM. Emitir certificados de qualidade e certificados sanitários.</p> <p>Emitir «Certidões de trabalhador de apoio» do arrendatário de bancas do mercado e de vendilhões e autorizar os pedidos de cancelamento dos contratos e licenças. Autorizar os pedidos de instalação ou cancelamento de equipamentos nas bancas dos mercados. Assinar documentos para os serviços públicos a enviar informações e dados estatísticos.</p>
Serviços de Ambiente e Licenciamento Leong Kun Fong	<p>Autorizar pedidos para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas. Emitir e renovar de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos. Autorizar os pedidos de cancelamento, apresentados pelos interessados, relativos «pedidos de autorização prévia» de barbearias, cabeleireiros e salões de beleza, de queima de panchões. Autorizar os pedidos apresentados pelos interessados de alterações ao conteúdo das licenças ou pedidos de autorização prévia. Autorizar os pedidos de aferição de pesos e medidas. Autorizar a restituição de cauções, nos termos previstos na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», bem como no «Regulamento Geral dos Espaços Públicos», até ao limite de \$ 5 000,00. Assinar ofícios para os serviços públicos relativos à emissão de parecer de carácter consultivo e técnico.</p>

附屬單位 / 姓名	行為
園林綠化部 潘, 永華	發出植物衛生證明書。
行政執照處 李春梅	許可及簽署為車身廣告准照、圍板准照、防護設施准照、排柵准照以及臨時佔用工地的准照續期。 許可由利害關係人提出的長期性廣告、臨時性廣告和車輛上的廣告准照的取消申請。 根據《民政總署的費用、收費及價金表》及《公共地方總規章》的規定，許可退還上限為澳門幣貳仟元（\$2,000.00）的保證金。
資訊處 劉俊標	簽署給予行政暨公職局要求資訊範疇意見的公函，簽署給予私人且純涉及技術性資料、請求、意見或其他相關的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。

(是項刊登費用為 \$8,289.00)

Subunidade / Nome	Actos
Serviços de Zonas Verdes e Jardins Pun, Wing Wah	Emitir certificados fitossanitários.
Divisão de Licenciamento Administrativo Lei Chon Mui	Autorizar e assinar a renovação das licenças de reclamos em veículo, tapumes, resguardos e andaimes, bem como licenças de peijamento temporário. Autorizar os pedidos de cancelamento, apresentados pelos interessados, relativos a reclamos de carácter permanente, reclamos de carácter temporário, e reclamos em veículos. Autorizar a restituição de cauções, nos termos previstos na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», bem como no «Regulamento Geral dos Espaços Públicos», até ao montante de \$ 2 000,00 (duas mil patacas).
Divisão de Informática Lao Chon Pio	Assinar ofícios para os SAFP a solicitar pareceres na área de informática; assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação, pedidos, pareceres ou outras situações de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

(Custo desta publicação \$ 8 289,00)

財 政 局**名 單**

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，經二零零八年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
詹少珊.....8.67

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零八年五月九日批示確認)

二零零八年四月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：局長 劉玉葉

委員：副局長 江麗莉

副局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Listas**

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2008:

Candidato aprovado: valores
Chim Sio San8,67

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2008).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, directora.*Vogais:* Vitória Alice Maria da Conceição, subdirectora; e

Iong Kong Leong, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，經於二零零八年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
譚麗霞.....	7.15

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零八年五月九日批示確認)

二零零八年四月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 何燕梅

委員：處長 鄧世杰

處長 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，經二零零八年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
何綺薇.....	8.68

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零八年五月九日批示確認)

二零零八年四月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張祖強

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

特級技術輔導員 Ricardo Campo

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2008:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Lai Ha	7,15

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2008).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Ho In Mui Silvestre, chefe de departamento.

Vogais: Tang Sai Kit, chefe de divisão; e

Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2008:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho I Mei	8,68

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2008).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Ricardo Campo, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria
二零零八年一月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Janeiro de 2008

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額	\$ -1,202,348,473.46	\$ -2,579,074,210.26	\$ -3,781,422,683.72
Saldo do mês anterior			
本月收入:			
Receita do mês:			
庫房	\$ 3,933,448,143.90	\$.00	\$ 3,933,448,143.90
Própria da Fazenda	\$ 1,378,000,000.00	\$ 3,437,025,775.97	\$ 4,815,025,775.97
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 5,311,448,143.90	\$ 3,437,025,775.97	\$ 8,748,473,919.87
本月支出:	\$ 4,109,099,670.44	\$ 857,951,565.71	\$ 4,967,051,236.15
Despesa do mês:			
庫房	\$ 173,861,592.50	\$ 761,947,997.50	\$ 935,809,590.00
Própria da Fazenda	\$ 3,915,000,000.00	\$ 64,996,697.50	\$ 3,979,996,697.50
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 4,088,861,592.50	\$ 826,944,695.00	\$ 4,915,806,287.50
轉入下月之餘額	\$ 20,238,077.94	\$ 31,006,870.71	\$ 51,244,948.65
Saldo para o mês seguinte	\$ 4,109,099,670.44	\$ 857,951,565.71	\$ 4,967,051,236.15

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零八年一月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/01/2008			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$.00	\$ 30,597,528,165.37	\$ 30,597,528,165.37
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -136,921,100,000.00	\$ 81,503,500,000.00	\$ -55,417,600,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -2,668,279.93	\$ -2,668,279.93
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 16,248,713.11	\$ 16,248,713.11
Outras			
總金額	\$ -136,921,100,000.00	\$ 112,114,608,598.55	\$ -24,806,491,401.45
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 3,759,586,551.40	\$ -761,947,997.50	\$ 2,997,638,553.90
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$ 466,711.70為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 466 711,70, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零八年五月十五日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Maio de 2008.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

公告

Anúncio

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階一等對外貿易編碼員一缺及第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零八年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零八年五月十五日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 17.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de codificador de comércio externo de 1.ª classe, 1.º escalão, e um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Maio de 2008.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

二零零七年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência
referentes ao exercício de 2007

目錄

ÍNDICE

1. 性質及宗旨
2. 二零零七年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零零七年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2007
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do Balanço
 - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2007
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零零七年度管理帳目及報告

1. 性質及宗旨

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；

b) 保險人被宣告破產。

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

2. 二零零七年度開展的活動

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。在二零零七年，本基金的工作主要是為行使求償權而進行司法訴訟，接收賠償通知，以及與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

行政管理委員會共召開了二十三次會議，而諮詢委員會則召開了四次會議；每月帳目均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度的規定，每月結束後須呈交預算執行控制表予財政局。

此外，本基金亦遵照審計署二月二十二日第2/2001號批示的要求，編制了二零零六年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

（單位：澳門幣仟元）

項目	31.12.06	31.12.07	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
- 活期存款	22.5	822.8	800.3	3,556.9
- 定期存款	43,574.6	46,798.3	3,223.7	7.4
- 債務人	737.3	744.8	7.5	1.0
- 預付費用	15.0	15.0	0.0	0.0
- 應收利息	221.5	256.3	34.8	15.7
- 總計	44,570.9	48,637.2	4,066.3	9.1

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2007

1. Natureza e fins

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

b) For declarada a falência da seguradora.

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. Actividade desenvolvida em 2007

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2007 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, em articulação directa com os advogados nomeados.

O Conselho Administrativo efectuou 23 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu 4 vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, mensalmente, enviaram-se os mapas de controlo orçamental para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no novo regime de administração financeira pública para as entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho n.º 2/2001, de 22 de Fevereiro, do Comissariado de Auditoria, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2006, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.06	31.12.07	變動情況	
			變動值	百分比
負債				
- 債權人	17.3	0.0	(17.3)	(100.0)
- 賠償準備金	1,475.5	1,600.5	125.0	8.5
- 財務準備金	737.3	737.3	0.0	0.0
- 小計	2,230.1	2,337.8	107.7	4.8
資本淨值				
- 一般儲備	39,542.1	42,340.8	2,798.7	7.1
- 淨盈餘	2,798.7	3,958.6	1,159.9	41.4
- 小計	42,340.8	46,299.4	3,958.6	9.3
- 總計	44,570.9	48,637.2	4,066.3	9.1

3. Contas de gerência

3.1. Análise do balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.06	31.12.07	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
- Depósitos à ordem	22,5	822,8	800,3	3 556,9
- Depósitos a prazo	43 574,6	46 798,3	3 223,7	7,4
- Devedores	737,3	744,8	7,5	1,0
- Despesas antecipadas	15,0	15,0	0,0	0,0
- Juros a receber	221,5	256,3	34,8	15,7
- Total	44 570,9	48 637,2	4 066,3	9,1
PASSIVO				
- Credores — Outros credores	17,3	0,0	(17,3)	(100,0)
- Provisões para sinistros	1 475,5	1 600,5	125,0	8,5
- Provisões financeiras	737,3	737,3	0,0	0,0
- Subtotal	2 230,1	2 337,8	107,7	4,8
SITUAÇÃO LÍQUIDA				
- Reserva geral	39 542,1	42 340,8	2 798,7	7,1
- Resultado líquido	2 798,7	3 958,6	1 159,9	41,4
- Subtotal	42 340,8	46 299,4	3 958,6	9,3
- Total	44 570,9	48 637,2	4 066,3	9,1

截至二零零七年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

- 本基金總資產值增至澳門幣四仟八百六十萬元，較去年年底的總資產值增加了約澳門幣四佰一十萬元（即增幅+9.1%），基本上可從投放於銀行存款項目的情況反映出來；

- 在負債方面，負債總值較上年度淨增加了澳門幣約十一萬元（即增幅+4.8%），主要反映在“賠償準備金”項目方面，該項目於本年度曾作出調整以致較去年淨增加了8.5%，在“財務準備金”方面，金額為澳門幣七十萬元，較去年維持不變，主要包括呆帳準備金，是基於本基金之一宗索償個案之責任人宣稱沒有足夠經濟能力以償還有關款項而設立的，而該索償個案之有關清償手續截至二零零七年底尚未完全被解決；

No final de 2007, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

- O activo total do FGAM elevava-se a 48,6 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 4,1 milhões de patacas, ou seja, 9,1% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente do montante registado das aplicações nas instituições financeiras;

- Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou-se um acréscimo de cerca de 108 milhares de patacas (+4,8%), constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros», as quais, face aos ajustamentos efectuados, revelou um acréscimo de 8,5%. Quanto às «provisões financeiras», que ascendiam a 0,7 milhões, correspondem integralmente às «provisões para créditos de cobrança duvidosa», derivadas à instauração de uma acção de reembolso pelo FGAM que, no exercício em apreço, ainda está por regularizar;

• 在資本淨值方面，二零零七年度的淨盈餘增加了41.4%，而一般儲備則增加了7.1%，相等於二零零六年度淨盈餘全數撥入的款項。

• Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2007 teve um acréscimo de 41,4% e, na «reserva geral», registou-se um aumento de 7,1%, devido à incorporação na íntegra, na reserva geral, do lucro obtido em 2006.

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2006	2007	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
- 保費從價收入	1,991.0	2,283.8	292.8	14.7
- 償還收入	0.1	770.6	770.5	770,500.0
- 定期存款利息	1,383.4	1,588.4	205.0	14.8
- 準備金之使用	105.4	485.5	380.1	360.6
- 前期損益	310.6	328.5	17.9	5.8
- 總計 (1)	3,790.5	5,456.8	1,666.3	44.0
支出				
- 賠償金	866.7	1,362.1	495.4	57.2
- 第三者提供服務及供應	125.1	136.0	10.9	8.7
- 銀行費用	0.0	0.1	0.1	-
- 總計 (2)	991.8	1,498.2	506.4	51.1
淨盈餘 (1) - (2) (3)	2,798.7	3,958.6	1,159.9	41.4

3.2. Análise da conta de demonstração de resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2006	2007	Variação	
			Valor	%
PROVEITOS				
- Adicional sobre prémios	1 991,0	2 283,8	292,8	14,7
- Reembolsos	0,1	770,6	770,5	770 500,0
- Juros de depósitos	1 383,4	1 588,4	205,0	14,8
- Utilização de provisões	105,4	485,5	380,1	360,6
- Resultados relativos a exercícios anteriores	310,6	328,5	17,9	5,8
- Total (1)	3 790,5	5 456,8	1 666,3	44,0
CUSTOS				
- Indemnizações	866,7	1 362,1	495,4	57,2
- Fornecimentos e serviços de terceiros	125,1	136,0	10,9	8,7
- Despesas e encargos bancários	0,0	0,1	0,1	-
- Total (2)	991,8	1 498,2	506,4	51,1
RESULTADO LÍQUIDO (1) - (2) (3)	2 798,7	3 958,6	1 159,9	41,4

上表的數據顯示：

• 在收益方面，所有收入項目對比去年均有所增加，總收入較去年錄得44.0%之增幅，包括：“償還收入”項目——主

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

• Quanto aos proveitos, a evolução registada, em relação ao ano de 2006, foi positiva (+44,0%), devendo-se fundamental-

要是因為其中一索償個案之責任人向本基金全數清償了其應付之賠償款項連法定利息及相關之費用所致（總金額澳門幣七十七萬元），“準備金之使用”項目——主要是因為當中有兩宗賠償個案已於本年度結案，故此本基金須動用其已設立之賠償準備金支付相關之法定賠償金及訴訟費用（總金額澳門幣四十七萬零五百元），及“前期損益”項目——主要是因為本基金對上述兩宗賠償個案之準備金結餘作出撤銷所致（總金額澳門幣三十二萬八千五百元），此外，於二零零七年間之定期存款利率有所上升，致使本年度之“定期存款利息”收入達至澳門幣約一百五十九萬元（即增幅+14.8%），及“保費從價收入”項目亦增加了澳門幣二十九萬二千八百元（即增幅+14.7%）；

- 在支出方面，對比去年亦有所增加，最主要是因為“賠償金”項目增加了（+57.2%），包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，乃本基金就上述兩宗已完結之賠償個案對相關受害人支付了賠償金（總金額澳門幣四十二萬三千一百元），及就一宗賠償個案提取了準備金所致（金額為澳門幣九十三萬九千元），此外，“第三者提供服務及供應”項目方面則增加了8.7%，包括強制性公佈（0.0%）、特別服務（+11.1%）、秘書酬金（0.0%）、訴訟費和公證費（14.6%）；

- 綜上所述，二零零七年度錄得的淨盈餘（利潤）約為澳門幣三百九十五萬八千九百元，較二零零六年度的高出41.4%（即增加了約澳門幣一百一十五萬九千九百元）。

3.3. 預算執行情況

（單位：澳門幣千元）

項目	預算			結算	差額	
	最初	修正	最終		數值	百分比
收入						
- 保費從價收入	2,125.0	0.0	2,125.0	2,283.8	158.8	7.5
- 償還收入	0.0	0.5	0.5	770.6	770.1	154,020.0
- 定期存款利息	2,121.2	0.0	2,121.2	1,588.4	(532.8)	(25.1)
- 準備金之使用	1,200.4	(328.5)	871.9	485.5	(386.4)	(44.3)
- 前期損益	0.0	328.5	328.5	328.5	0.0	0.0
- 總計 (1)	5,446.6	0.5	5,447.1	5,456.8	9.7	0.2
支出						
- 賠償金	2,140.4	0.0	2,140.4	1,362.1	(778.3)	(36.4)
- 第三者提供服務及供應	260.0	0.0	260.0	136.0	(124.0)	(47.7)
- 銀行費用	0.5	0.0	0.5	0.1	(0.4)	(80.0)
- 總計 (2)	2,400.9	0.0	2,400.9	1,498.2	(902.7)	(37.6)
淨盈餘						
(1) - (2)	(3)					
	3,045.7	0.5	3,046.2	3,958.6	912.4	30.0

mente aos desvios positivos nos seguintes itens: «Reembolsos», devido a uma acção executiva intentada pelo FGAM em que o exequente reembolsou pela totalidade do valor da acção (770 milhares de patacas), incluindo os juros legais e as respectivas despesas de cobrança; «utilização de provisões para sinistros», face à condenação em dois processos judiciais, houve necessidade de utilizar parcialmente as provisões para sinistros para proceder ao pagamento das respectivas indemnizações e despesas de honorários, que ascendiam ao montante global de 470,5 milhares de patacas; «resultados relativos a exercícios anteriores», proveniente da anulação do saldo das provisões dos processos acima referidos, contabilizando um total de 328,5 milhares de patacas; por outro lado, face à subida das taxas de juros em 2007, assinalado nos rendimentos dos «depósitos a prazo» um acréscimo de 1,59 milhões de patacas (+14,8%); e o «adicional sobre os prémios» que, por sua vez, registou um aumento de 292,8 milhares de patacas (+14,7%).

- No que se refere aos custos, é de salientar o acréscimo registado em relação ao ano anterior, fundamentalmente nas «indemnizações» (+57,2%) que englobam as duas rubricas «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas», sendo de referir o montante despendido nos dois processos acima mencionados que atingiram 423,1 milhares de patacas e, ainda, à constituição das «provisões para sinistros», no valor de 939,0 milhares de patacas. Relativamente aos encargos respeitantes a «serviços e fornecimentos de terceiros» registaram um acréscimo de 8,7%, em que se inclui a «publicidade obrigatória» (0,0%), «trabalhos especializados» (+11,1%), «honorários ao secretário-geral» (0,0%) e «contencioso e notariado» (+14,6%).

- Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) cifrou-se, em 2007, em mais 41,4% do que o obtido em 2006, tendo atingido 3 958,6 milhões de patacas (+1 159,9 milhões de patacas que em 2006).

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios		
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%	
PROVEITOS							
- Adicional sobre prémios	2 125,0	0,0	2 125,0	2 283,8	158,8	7,5	
- Reembolsos	0,0	0,5	0,5	770,6	770,1	154 020,0	
- Juros de depósitos	2 121,2	0,0	2 121,2	1 588,4	(532,8)	(25,1)	
- Utilização de provisões	1 200,4	(328,5)	871,9	485,5	(386,4)	(44,3)	
- Result. rel. a exerc. anteriores	0,0	328,5	328,5	328,5	0,0	0,0	
- Total (1)	5 446,6	0,5	5 447,1	5 456,8	9,7	0,2	
CUSTOS							
- Indemnizações	2 140,4	0,0	2 140,4	1 362,1	(778,3)	(36,4)	
- Fornec. e serviços de terceiros	260,0	0,0	260,0	136,0	(124,0)	(47,7)	
- Despesas e encargos bancários	0,5	0,0	0,5	0,1	(0,4)	(80,0)	
- Total (2)	2 400,9	0,0	2 400,9	1 498,2	(902,7)	(37,6)	
RESULTADO LÍQUIDO							
(1) - (2)	(3)	3 045,7	0,5	3 046,2	3 958,6	912,4	30,0

本基金在編制二零零七年度之第一補充預算時，亦同時追加了“償還收入”項目（金額為MOP500.00），主要是因為本基金就一宗索償個案而收取了應佔之法院訴訟費分攤款項，且由於在編制二零零七年度之本身預算時並未預計有該項收入，故須對該收入項目作出追加所致，此外，本基金亦於期間對“準備金之使用”項目及“前期損益”項目分別作出了預算修改，然而該修改並不影響本基金預計之本期營業結餘淨值，僅為註銷兩宗賠償個案未被使用之準備金餘額，而對該兩項目分別作出同等數額之調整所致（金額為MOP328,500.00）；

本基金二零零七年度之本身預算乃經由二零零七年一月二十五日第46/2007號行政長官批示所核准的，而第一補充預算則經由二零零七年六月十四日第190/2007號行政長官批示所核准的，至於上述之預算修改是經二零零七年十二月十二日由直屬經濟財政司司長所審閱的；

經分析本基金之最終預算金額，對比實際完成額，在收入方面有（+0.2%）之正偏差，而在支出方面則有（-37.6%）之負偏差，最後淨盈餘則有（+30.0%）之正偏差。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零零七年度之淨盈餘澳門幣三百九十五萬八千五百八十四元一角四分（MOP3,958,584.14），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣四仟六佰二十九萬九仟三百七十三元五角（MOP46,299,373.50）。

Na elaboração do 1.º orçamento suplementar de 2007 verificou-se a necessidade de inserir uma dotação na rubrica de «reembolsos» (MOP 500,00), na medida em que num processo judicial intentado pelo FGAM, este foi notificado para receber uma parte do valor pago a título de procuradoria, montante esse não inscrito no orçamento privativo para o exercício de 2007. Por outro lado, o FGAM efectuou a alteração orçamental nas duas rubricas «resultados relativos a exercícios anteriores» e «utilização de provisões», a fim de anular o saldo das «provisões para sinistros», pelo montante idêntico de MOP 328 500,00, cujo ajustamento não afectou o resultado líquido do exercício.

O orçamento privativo do FGAM e o 1.º orçamento suplementar do exercício de 2007 foram aprovados pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 46/2007 e 190/2007, respectivamente, de 25 de Janeiro e 14 de Junho de 2007. Relativamente à alteração orçamental supramencionada, foi a mesma submetida a conhecimento do Sr. Secretário para a Economia e Finanças, em 12 de Dezembro de 2007.

Considerando os montantes ajustados no orçamento inicial do FGAM, constata-se que se verificaram, nos proveitos, um desvio positivo de 0,2%, nos custos um desvio negativo de -37,6% e, finalmente, um desvio positivo de 30,0% no resultado líquido.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2007 de \$ 3 958 584,14 (três milhões, novecentas e cinquenta e oito mil, quinhentas e oitenta e quatro patacas e catorze avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para \$ 46 299 373,50 (quarenta e seis milhões, duzentas e noventa e nove mil, trezentas e setenta e três patacas e cinquenta avos).

澳門，二零零八年三月二十日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

尹先龍

4. 二零零七年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，從二零零三年一月一日開始，係按照經十二月十一日第73/2002號批示核准的新的專有會計帳目進行，具體說明如下：

- 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

- 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一賠償可能承擔的責任作出保障。

- 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裡所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

- 附件

I. 銀行存款的演算

II. 資產負債表

III. 損益表

IV. 現金流量表

V. 賠償準備金變動表

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 20 de Março de 2008.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, presidente.

António José Félix Pontes, vogal.

Wan Sin Long, vogal.

4. *Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2007*

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o novo plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

- **Adicional sobre os prémios**

Constitui recurso do FGAM (alínea *a*) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não tendo, ainda, se estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

- **Provisões para sinistros**

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade potencial daí decorrente.

- **Provisões financeiras**

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

- **Anexos**

I. Determinação dos depósitos bancários

II. Balanço

III. Demonstração de resultados

IV. Demonstração de fluxos de caixa

V. Mapa das provisões para sinistros

VI. 資本儲備變動狀況

VI. Situação da reserva geral

VII. 按經濟分類編制之預算執行控制表

VII. Mapa da execução orçamental para 2007, elaborado de acordo com a classificação económica

附件一
銀行存款的演算

單位：澳門幣

	<u>2006</u>		<u>2007</u>	
- 期初結餘		40,547,609.83		43,597,162.45
- 增加（收入）：				
. 保費從價收入	1,990,977.00		2,283,755.00	
. 定期存款利息	1,383,404.64		1,588,440.24	
. 應收利息之變動	(146,279.02)		(34,784.20)	
. 償還收入（已收金額）	113.00	3,228,215.62	763,023.90	4,600,434.94
		<u>43,775,825.45</u>		<u>48,197,597.39</u>
- 減少（支出）：				
. 賠償金（已付金額）	(70,838.00)		(423,116.00)	
. 強制性公佈	(34,240.00)		(34,240.00)	
. 特別服務	(18,000.00)		(20,000.00)	
. 酬金	(12,000.00)		(12,000.00)	
. 訴訟費和公證費	(43,585.00)		(69,780.00)	
. 銀行費用	-		(70.00)	
. 其他債權人 - 律師費（已於2006年度記錄入帳）	-	(178,663.00)	(17,290.00)	(576,496.00)
- 期末結餘		<u>43,597,162.45</u>		<u>47,621,101.39</u>

<u>31/12/2006</u>	銀行存款	<u>31/12/2007</u>
22,516.99 -	活期存款 -	822,799.89
43,574,645.46 -	定期存款 -	46,798,301.50
<u>43,597,162.45</u>		<u>47,621,101.39</u>

ANEXO I

Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

	<u>2006</u>	<u>2007</u>
- Saldo no início do exercício	40 547 609,83	43,597,162,45
- A aditar (receitas):		
• Adicional sobre os prémios	1 990 977,00	2 283 755,00
• Juros de depósitos a prazo	1 383 404,64	1 588 440,24

		2006		2007	
				Unidade: MOP	
• Variação nos juros a receber	(146 279,02)			(34 784,20)	
• Reembolsos (valores recebidos)	113,00	3 228 215,62	763 023,90	4 600 434,94	
		<u>43 775 825,45</u>	<u>763 023,90</u>	<u>48 197 597,39</u>	
– A deduzir (despesas):					
• Indemnizações (pagas)	(70 838,00)		(423 116,00)		
• Publicidade obrigatória	(34 240,00)		(34 240,00)		
• Trabalhos especializados	(18 000,00)		(20 000,00)		
• Honorários	(12 000,00)		(12 000,00)		
• Contencioso e notariado	(43 585,00)		(69 780,00)		
• Despesas e encargos bancários	-		(70,00)		
• Outros credores – honorários aos advogados (relativos a 2006)	-	(178 663,00)	(17 290,00)	(576 496,00)	
– Saldo no final do exercício		<u><u>43 597 162,45</u></u>	<u><u>763 023,90</u></u>	<u><u>47 621 101,39</u></u>	

31/12/2006	Desdobramento dos depósitos bancários	31/12/2007
22 516,99	Depósitos à ordem	822 799,89
43 574 645,46	Depósitos a prazo	46 798 301,50
<u>43 597 162,45</u>		<u>47 621 101,39</u>

附件二
二零零七年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	資產					負債		
	流動資產					短期債務		
11	現金		---	822,799.89	22	債權人		---
12	活期存款		822,799.89		221	保險公司		---
	短期債權		---		222	受益人		---
13	通知存款		---		229	其他債權人		---
14	定期存款		46,798,301.50			賠償準備金		1,600,509.00
21	債務人				23			
211	保險公司					財務準備金		
212	其他實體				29			
219	其他債務人		744,814.00	47,543,115.50	291	呆帳準備金	737,294.00	737,294.00
	中長期債權					調整帳項		
14	定期存款		---	---		預收款項		---
	無形資產		---	---	282	其他調整帳戶		---
411	開辦費		---	---	289			---
418	其他無形資產		---	---		總負債		2,337,803.00
419	累積攤折		---	---		資本淨值		
	有形資產					一般儲備		42,340,789.36
421	不動產		---	---		累計損益		---
422	辦公設備及傢俱		---	---		營業損益淨值		3,958,584.14
428	其他有形資產		---	---		總資本淨值		46,299,373.50
429	累積折舊		---	---		總負債及資本淨值		48,637,176.50
	財務資產							
431	股票		---	---	51			
432	債券		---	---	59			
438	其他財務資產		---	---	89			
439	財務資產價值變動準備金		---	---				
	遞延費用							
441	有形資產保養		---	---				
442	宣傳活動		---	---				
448	其他遞延費用		---	---				
449	累積攤折		---	---				
	調整帳項							
281	預付費用		15,000.00					
283	應收利息		256,261.11					
289	其他調整帳戶		---	271,261.11				
	總資產			48,637,176.50				

ANEXO II
Balço do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/07

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	Activo					Passivo		
	<i>Disponibilidades</i>					<i>Débitos a curto prazo</i>		
11	Caixa		---		22	Credores		
12	Depósitos à ordem		\$ 822 799,89	\$ 822 799,89	221	Seguradoras	---	
	<i>Créditos a curto prazo</i>				222	Beneficiários	---	
13	Depósitos com pré-aviso		---		229	Outros credores	---	
14	Depósitos a prazo		\$ 46 798 301,50		23	Provisões para sinistros		\$ 1 600 509,00
21	Devedores				29	Provisões financeiras		
211	Seguradoras	---			291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa		\$ 737 294,00
212	Outras entidades	\$ 737 294,00				<i>Contas de regularização</i>		
219	Outros devedores	\$ 7 520,00	\$ 744 814,00	\$ 47 543 115,50	282	Receitas antecipadas	---	
	<i>Créditos a médio e longo prazo</i>				289	Outras contas de regularização	---	
14	Depósitos a prazo		---			<i>Total do passivo</i>		\$ 2 337 803,00
	<i>Imobilizações incorpóreas</i>					Situação líquida		
411	Gastos de constituição e instalação		---		51	Reserva geral		\$ 42 340 789,36
418	Outras imobilizações incorpóreas		---		59	Resultados transitados		\$ 3 958 584,14
419	Amortizações acumuladas		---		89	Resultado líquido do exercício		\$ 46 299 373,50
	<i>Imobilizações corpóreas</i>					<i>Total da situação líquida</i>		
421	Imóveis		---					
422	Equip. administrativo e mobiliário diverso		---					
428	Outras imobilizações corpóreas		---					
429	Reintegrações acumuladas		---					
	<i>Imobilizações financeiras</i>							
431	Ações		---					
432	Obrigações		---					
438	Outras imobilizações financeiras		---					
439	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras		---					
	<i>Custos pluriénais</i>							
441	Conservação de imobilizações corpóreas		---					
442	Campanhas publicitárias		---					

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
448	Outros custos pluriennais		---	---				
449	Amortizações acumuladas		---	---				
	<i>Contas de regularização</i>							
281	Despesas antecipadas		\$ 15 000,00					
283	Juros a receber		\$ 256 261,11					
289	Outras contas de regularização		---	\$ 271 261,11				
	<i>Total do activo</i>							
				\$ 48 637 176,50				\$ 48 637 176,50

Total do passivo e da situação líquida

\$ 48 637 176,50

\$ 48 637 176,50

\$ 48 637 176,50

附件三
二零零七年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		\$ 2,283,755.00
611	賠償準備金		\$ 939,000.00		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		\$ 423,116.00	\$ 1,362,116.00	73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		---
621	第三者供應				739	其他債務人		---
6211	辦公室用品	---			74	償還收入		
6219	其他供應	---	---		741	賠償金	\$ 500,000.00	
622	第三者服務				742	費用及負擔	\$ 26,287.00	
6221	通訊	---			743	法定利息	\$ 244,256.90	\$ 770,543.90
6222	廣告	\$ 34,240.00			75	財務資產收入		
6223	特別服務	\$ 20,000.00			751	股票	---	
6224	酬金	\$ 12,000.00			752	債券	---	
6225	訴訟費和公證費	\$ 69,780.00			758	其他財務資產	---	
6229	其他服務	---	\$ 136,020.00	\$ 136,020.00	76	存款利息		
63	銀行費用			\$ 70.00	761	活期存款利息		
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息		\$ 1,588,440.24
6811	開辦費	---			78	其他收益		---
6818	其他無形資產	---			79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償	\$ 485,516.00	
6821	不動產	---			792	呆帳	---	
6822	辦公設備及傢俱	---			793	財務資產價值變動		\$ 485,516.00
6828	其他有形資產	---			82	非經常性損益 (若為正值)		---
683	遞延費用攤折	---			83	前期損益 (若為正值)		\$ 328,535.00

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
6831	有形資產保養	---			89	本期營業結餘淨值 (若為負值)		---
6832	宣傳活動	---						
6838	其他遞延費用	---	---					
69	財務準備金		---					
691	呆帳準備金		---					
692	財務資產價值變動準備金		---					
82	非經常性損益 (若為負值)		---					
83	前期損益 (若為負值)		---					
89	本期營業結餘淨值 (若為正值)		\$ 3,958,584.14					
	總計		\$ 5,456,790.14			總計		\$ 5,456,790.14

ANEXO III

Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/07 a 31/12/07

Código das contas	Rubricas	Subsub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		\$ 2 283 755,00
611	Provisões para sinistros		\$ 939 000,00		72	Doações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		\$ 423 116,00	\$ 1 362 116,00	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras	---	---
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores	---	---
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---	---		741	Indemnizações	\$ 500 000,00	
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos	\$ 26 287,00	
6221	Comunicações				743	Juros legais	\$ 244 256,90	\$ 770 543,90
6222	Publicidade				75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	\$ 34 240,00			751	De ações	---	
6224	Honorários	\$ 20 000,00			752	De obrigações	---	
6225	Contencioso e notariado	\$ 12 000,00			758	De outras imobilizações financeiras	---	
6229	Outros serviços	\$ 69 780,00	\$ 136 020,00	\$ 136 020,00	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários			\$ 70,00	761	De depósitos à ordem	---	
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso	---	
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo	\$ 1 588 440,24	\$ 1 588 440,24
6811	De gastos de constituição e instalação	---						
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---			78	Outros proveitos		---
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas		---		79	Utilização de provisões		---

Código das contas	Rubricas	Subsub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
6821	De imóveis	---			791	Para sinistros	\$ 485 516,00	
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso	---			792	Para créditos de cobrança duvidosa	---	
6828	De outras imobilizações corpóreas	---	---		793	Para flutuação de imobilizações financeiras	---	\$ 485 516,00
683	Amortizações de custos plurienais	---			82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		---
6831	De conservação de imobilizações corpóreas	---			83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		\$ 328 535,00
6832	De campanhas publicitárias	---			89	Res. líquido do exercício (se negativo)		---
6838	De outros custos plurienais	---	---					
69	Provisões financeiras							
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa		---					
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras		---					
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)		---					
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)		---					
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			\$ 3 958 584,14				
	<i>Total</i>			\$ 5 456 790,14		<i>Total</i>		\$ 5 456 790,14

附件四

現金流量表

截至二零零七年十二月三十一日

	2007	2006
經營活動		
本期營業結餘淨值	3,958,584.14	2,798,703.64
- 投資收益	(1,588,440.24)	(1,383,404.64)
- 債務人的增加	(7,520.00)	---
- 債權人的(減少)/增加	(17,290.00)	17,290.00
- 賠償準備金的增加	124,949.00	379,838.00
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	2,470,282.90	1,812,427.00
投資活動		
- 定期存款的增加	(848,774.96)	(686,040.35)
- 收到利息	1,553,656.04	1,237,125.62
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	704,881.08	551,085.27
現金和現金等價物之淨變動額		
(1) + (2) = (3)	3,175,163.98	2,363,512.27
1月1日之現金和現金等價物 (4)	32,751,480.19	30,387,967.92
12月31日之現金和現金等價物		
(3) + (4) = (5)	35,926,644.17	32,751,480.19

ANEXO IV

**Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2007 à data de 31 de Dezembro**

	2007	2006
Actividades operacionais		
Resultado líquido do exercício	3 958 584,14	2 798 703,64
- Juros processados	(1 588 440,24)	(1 383 404,64)
- Aumento em devedores	(7 520,00)	---
- (Diminuição)/Aumento em credores	(17 290,00)	17 290,00
- Aumento nas provisões para sinistros	124 949,00	379 838,00
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	2 470 282,90	1 812 427,00
Aplicações de fundos		
- Aumento nos depósitos a prazo	(848 774,96)	(686 040,35)
- Juros recebidos	1 553 656,04	1 237 125,62
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	704 881,08	551 085,27
Variação líquida em caixa e seus equivalentes		
(1) + (2) = (3)	3 175 163,98	2 363 512,27
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro (4)	32 751 480,19	30 387 967,92
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro		
(3) + (4) = (5)	35 926 644,17	32 751 480,19

附件五

二零零七年十二月三十一日之賠償準備金變動表

期初結餘	(1)	1,475,560.00
增加	(2)	939,000.00
減少	(3)	-814,051.00
於2007年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	<u>1,600,509.00</u>

ANEXO V

Mapa das provisões para sinistros

Situação em 31/12/2007

- Saldo no início do exercício	(1)	1 475 560,00
- Aumento	(2)	939 000,00
- Diminuição	(3)	-814 051,00
- Saldo final em 31/12/2007	(1)+(2)-(3)	<u>1 600 509,00</u>

附件六

截至二零零七年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		2007	2006
期初結餘	(1)	42,340,789.36	39,542,085.72
包含營業淨結餘	(2)	3,958,584.14	2,798,703.64
期末結餘	(1) + (2) = (3)	<u>46,299,373.50</u>	<u>42,340,789.36</u>

ANEXO VI

Situação da reserva geral

à data de 31 de Dezembro do exercício 2007 e 2006

		2007	2006
- Saldo no início do exercício	(1)	42 340 789,36	39 542 085,72
- Incorporação do resultado líquido	(2)	3 958 584,14	2 798 703,64
- Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	<u>46 299 373,50</u>	<u>42 340 789,36</u>

附件七

按經濟分類編制之二零七年度預算執行情況表

(澳門幣)

經濟分類	項目	預算			結算	差額	
		期初	補充/修改	最終		數值	百分比
				(1)	(2)	(3) = (2) - (1)	= (3) / (1)
	經常收入						
04-00-00-00	財產之收益	1,813,500.00	0.00	1,813,500.00	1,553,656.04	-259,843.96	-14.3
04-03-00-00	利息 - 其他部門						
04-03-01-00	銀行存款						
08-00-00-00	其他經常收入	2,125,000.00	0.00	2,125,000.00	2,283,755.00	158,755.00	7.5
08-04-00-00	風險金	0.00	500.00	500.00	763,023.90	762,523.90	152,504.8
08-99-00-00	偶然及未列明之收益						
	資本收入						
13-00-00-00	其他資本收入	0.00	2,798,703.64	2,798,703.64	0.00	-2,798,703.64	-100.0
13-01-00-00	歷年財政年度結餘						
	-總收入	3,938,500.00	2,799,203.64	6,737,703.64	4,600,434.94	-2,137,268.70	-31.7
	經常開支						
01-01-00-00-00	人員 - 固定及長期報酬	18,000.00	0.00	18,000.00	12,000.00	-6,000.00	-33.3
01-01-07-00-03	固定及長期報酬 - 職務主管及秘書						
02-00-00-00-00	資產及勞務						
02-02-00-00-00	非耐用用品	25,000.00	0.00	25,000.00	0.00	-25,000.00	-100.0
02-02-04-00-00	辦事處消耗	25,000.00	0.00	25,000.00	0.00	-25,000.00	-100.0
02-02-07-00-99	其他非耐用用品 - 其他						
02-03-00-00-00	勞務之取得	15,000.00	0.00	15,000.00	0.00	-15,000.00	-100.0
02-03-05-03-00	交通及通訊 - 交通及通訊之其他負擔	40,000.00	0.00	40,000.00	34,240.00	-5,760.00	-14.4
02-03-07-00-01	廣告及宣傳 - 廣告費用	110,000.00	0.00	110,000.00	89,780.00	-20,220.00	-18.4
02-03-08-00-01	各項特別工作 - 研究、顧問及翻譯	27,000.00	0.00	27,000.00	0.00	-27,000.00	-100.0
02-03-09-00-99	未列明之負擔 - 其他						
05-04-00-00-00	雜項	0.00	2,798,703.64	2,798,703.64	0.00	-2,798,703.64	-100.0
05-04-00-00-90	備用撥款	500.00	0.00	500.00	70.00	-430.00	-86.0
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳	1,110,400.00	0.00	1,110,400.00	423,116.00	-687,284.00	-61.9
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	2,567,600.00	500.00	2,568,100.00	4,041,228.94	1,473,128.94	57.4
05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金						
	-總開支	3,938,500.00	2,799,203.64	6,737,703.64	4,600,434.94	-2,137,268.70	-31.7

ANEXO VII

Mapa da execução orçamental para 2007, elaborado de acordo com a classificação económica

Classificação económica	Designação	Orçamento			Valor Líquido (2)	Diferença	
		Inicial	Suple./Alter.	Actual (1)		Valor (3) = (2) - (1)	%
	Receitas correntes						
04-00-00-00	<i>Rendimentos da propriedade</i>						
04-03-00-00	Juros — Outros sectores	1 813 500,00	0,00	1 813 500,00	1 553 656,04	-259 843,96	-14,3
04-03-01-00	Depósitos bancários						
08-00-00-00	Outras receitas correntes	2 125 000,00	0,00	2 125 000,00	2 283 755,00	158 755,00	7,5
08-04-00-00	Prémio de risco						
08-99-00-00	Receitas eventuais e não especificadas	0,00	500,00	500,00	763 023,90	762 523,90	152 504,8
	Receitas de capital						
13-00-00-00	<i>Outras receitas de capital</i>						
13-01-00-00	Saldos de anos económicos anteriores	0,00	2 798 703,64	2 798 703,64	0,00	-2 798 703,64	-100,0
	Total receitas	3 938 500,00	2 799 203,64	6 737 703,64	4 600 434,94	-2 137 268,70	-31,7
	Despesas correntes						
01-01-00-00-00	<i>Pessoal — Remunerações certas e permanentes</i>						
01-01-07-00-03	Gratificações certas e permanentes — Chefias funcionais e pessoal de secretariado	18 000,00	0,00	18 000,00	12 000,00	-6 000,00	-33,3
02-00-00-00-00	<i>Bens e Serviços</i>						
02-02-00-00-00	Bens não duradouros						
02-02-04-00-00	Consumos de secretaria	25 000,00	0,00	25 000,00	0,00	-25 000,00	-100,0
02-02-07-00-99	Outros bens não duradouros — Outros	25 000,00	0,00	25 000,00	0,00	-25 000,00	-100,0
02-03-00-00-00	Aquisição de serviços						
02-03-05-03-00	Transportes e comunicações — Outros encargos de transportes e comunicações	15 000,00	0,00	15 000,00	0,00	-15 000,00	-100,0
02-03-07-00-01	Publicidade e propaganda — Encargos com anúncios	40 000,00	0,00	40 000,00	34 240,00	-5 760,00	-14,4
02-03-08-00-01	Trabalhos especiais diversos — Estudos, consultadoria e tradução	110 000,00	0,00	110 000,00	89 780,00	-20 220,00	-18,4
02-03-09-00-99	Encargos não especificados — Outros	27 000,00	0,00	27 000,00	0,00	-27 000,00	-100,0
05-04-00-00-00	Diversas						
05-04-00-00-90	Dotação provisional	0,00	2 798 703,64	2 798 703,64	0,00	-2 798 703,64	-100,0
05-04-00-00-91	Diferença cambial e transferência bancária	500,00	0,00	500,00	70,00	-430,00	-86,0
05-04-00-00-98	Despesas eventuais e não especificadas	1 110 400,00	0,00	1 110 400,00	423 116,00	-687 284,00	-61,9
05-04-00-00-99	Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	2 567 600,00	500,00	2 568 100,00	4 041 228,94	1 473 128,94	57,4
	Total despesas	3 938 500,00	2 799 203,64	6 737 703,64	4 600 434,94	-2 137 268,70	-31,7

澳門金融管理局監察委員會

關於汽車及航海保障基金二零零七年度報告及帳目
意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金（基於十二月十三日第104/99/M號法令而採用的新名稱，該法令訂定了遊艇民事責任的強制保險）於二零零七年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的月度帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零零七年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

項目	2007年12月31日	2006年12月31日	增長（減少） 率（%）
資產淨值	48,637.2	44,570.9	9.1
負債總值	2,337.8	2,230.1	4.8
收益總值	5,456.8	3,790.5	44.0
成本總值	1,498.2	991.8	51.1
年度淨盈餘	3,958.6	2,798.7	41.4

二、負債方面出現4.8%的增幅，主要是因為截至二零零七年底本基金所涉及的司法訴訟程序而引致的總賠償責任增加了，導致“賠償準備金”項目淨增加了澳門幣十二萬五仟元。

三、收益方面錄得44.0%的增幅，基本上是因為當中一些收入項目包括“償還收入”，主要是其中一索償個案之責任人全數清償了其應付之賠償金連法定利息及相關費用（總金額澳門幣七十七萬元），以及賠償準備金之大幅轉回，導致“準備金之使用”項目增加了澳門幣三十八萬零一佰元（增幅+360.6%），而餘下之收入項目包括：“保費從價收入”、“定期存款利息”及“前期損益”等均有所增加，分別為（+14.7%），（+14.8%）及（+5.8%）。

四、成本方面亦錄得51.1%的增幅，主要反映在“賠償金”項目及“第三者提供服務及供應”項目方面，其分別增加了57.2%及8.7%。

五、於二零零七年年底，本基金資產負債比率約為20.8:1，而去年則為20.0:1，因此本基金的財務結構穩固，對可能出現的責任問題具充足償付能力。

Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM
sobre o Relatório e Contas do Fundo de
Garantia Automóvel e Marítimo
referente ao exercício de 2007

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (nova denominação adoptada pelo Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro, a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio), ao longo do exercício de 2007.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2007, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

Descrição	31.12.07	31.12.06	Taxa de cresc. (%)
Total do activo líquido	48 637,2	44 570,9	9,1
Total do passivo	2 337,8	2 230,1	4,8
Total dos proveitos	5 456,8	3 790,5	44,0
Total dos custos	1 498,2	991,8	51,1
Resultado líquido do exercício	3 958,6	2 798,7	41,4

2. O acréscimo do Passivo em 4,8 ficou a dever-se exclusivamente ao facto do FGAM ter reforçado, até finais de 2007, o montante de provisões para sinistros (mais de 125 milhares de patacas), atendendo às responsabilidades inerentes em relação aos processos judiciais contra o FGAM.

3. Os proveitos registaram um aumento de 44,0%, destacando-se a rubrica «reembolsos», que devido a uma acção judicial intentada pelo FGAM em que o exequente reembolsou pela totalidade do valor da acção (770 milhares de patacas), e o incremento substancial de 360,6% na rubrica «utilização de provisões», oriundo da anulação das «provisões para sinistros», que atinge o montante de 380,1 milhares de patacas, e relativamente aos proveitos provenientes nos itens «adicional sobre os prémios», «juros de depósitos» e «resultados relativos a exercícios anteriores» revelaram incrementos de 14,7%, 14,8% e +5,8%, respectivamente.

4. Nos custos, verificou-se um acréscimo de 51,1%, reflectindo fundamentalmente às «indenizações» e «fornecimentos e serviços de terceiros» em que se registaram aumentos de 57,2% e 8,7%.

5. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2007, de 20.8:1, enquanto que, no ano anterior, era de 20.0:1.

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零零八年三月十七日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零零七年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零零七經濟年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零零八年三月二十五日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

(是項刊登費用為 \$40,350.00)

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 17 de Março de 2008, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.07;

b) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2007 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 25 de Março de 2008.

Leonel Alberto Alves, presidente.

Lam Bun Jong, vogal; e

Lao Pun Lap, vogal.

(Custo desta publicação \$ 40 350,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員（法律範疇）一缺，經於二零零八年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

高振文.....8,37

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零八年五月九日的批示確認)

二零零八年五月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 余麗菊

委員：警司 吳周寶屏

首席高級技術員 吳惠珊

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2008:

Candidato aprovado: valores

Kou Chan Man8,37

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2008).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Maio de 2008.

O Júri:

Presidente: U Lai Kok, chefe de divisão.

Vogais: Ng Chau Pou Peng, comissária; e

Ung Wai San, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術員（機電範疇）一缺，經於二零零八年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零八年五月十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 高志輝

委員：首席技術員 黃家強

一等資訊技術員 馮志祥

（是項刊登費用為 \$910.00）

通告**第4/2008/DSFSM號公開競投**

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零零八年五月九日作出的批示，為取得「自動波摩托車」進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零零八年六月十日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投商號/公司除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$31,000.00（澳門幣叁萬壹仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零八年六月十一日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2008.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do(s) candidato(s) encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Maio de 2008.

O Júri:

Presidente: Kou Chi Fai, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais: Vong Ka Keong, técnico principal; e

Fong Chi Cheong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Aviso**Concurso Público n.º 4/2008/DSFSM**

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2008, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «motociclos automáticos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 10 de Junho de 2008. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 31 000,00 (trinta e uma mil patacas) prestada em numerário ou ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, as firmas/sociedades concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos

63/85/M號法令第二十七條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，競投商號/公司應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零零八年五月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

Quartéis, em Macau, às 10,00 horas, no dia 11 de Junho de 2008. As firmas/sociedades concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data de publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem as firmas/sociedades concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, a fim de saber se for necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Maio de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零八年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員四缺。茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局C座大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網頁www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公布之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零八年五月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$979.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2008, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C da Polícia Judiciária, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 16 de Maio de 2008.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

衛 生 局

名 單

衛生局為填補人員編制診療技術員職程化驗室領域臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員一缺，

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica especial,

開考通知已於二零零八年二月十三日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以考試及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：分

阮燕碧.....71.54

(社會文化司司長於二零零八年五月二日批示確認)

二零零八年四月十日於衛生局

典試委員會：

主席：捐血中心主任 許萍

第一正選委員：特級診療技術員 Antonio Joaquim Noronha

第二正選委員：特級診療技術員 Agostinho Antonio Leong

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

lista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 13 de Fevereiro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Iun In Pek 71,54

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Maio de 2008).

Serviços de Saúde, aos 10 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Hui Ping, directora do Centro de Transfusões de Sangue.

Primeiro-vogal: Antonio Joaquim Noronha, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista.

Segundo-vogal: Agostinho Antonio Leong, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

通告

本局現進行第8/P/2008號公開招標——“向衛生局臨床病理科供應試劑”。有意投標者可由二零零八年五月二十一日起，在辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年六月十六日下午五時三十分。

開標將於二零零八年六月十七日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$52,800.00（澳門幣伍萬貳仟捌佰元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零八年五月十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Avisos

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 8/P/2008 «Fornecimento de Reagentes ao Serviço de Patologia Clínica dos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 21 de Maio de 2008, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 16 de Junho de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 17 de Junho de 2008, pelas 10,00 horas na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 52 800,00 (cinquenta e duas mil e oitocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 13 de Maio de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

本局現進行第9/P/2008號公開招標——“向衛生局供應及安裝三臺全自動血液成分分離機”。有意投標者可由二零零八年五月二十一日起，在辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年六月十七日下午五時三十分。

開標將於二零零八年六月十八日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$18,000.00（澳門幣壹萬捌仟元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零八年五月十三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 9/P/2008 «Fornecimento e Instalação de Três (3) Sistemas de Aparelhos de Separação de Componentes de Sangue aos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 21 de Maio de 2008, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Junho de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 18 de Junho de 2008, pelas 10,00 horas na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 18 000,00 (dezoito mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 13 de Maio de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零八年五月十五日作出的批示，現就“為第五十五屆澳門格蘭披治大賽車運輸機動車輛、輪胎和零配件的服務”的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者可自本公告刊登日起至公開招標截止日期及時間前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元（\$200.00），取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão de Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2008, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 55.º Grande Prémio de Macau.

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas), desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Preço base: não há.

評核標準：

- a) 價格——70%；
- b) 投標人向判給人提供服務需具充分彈性，特別是取消或更改運輸貨物的日期及地點——10%；
- c) 被判給人應附上有需要時的運輸計劃，來保障所有貨物能如期運送到目的地——10%；
- d) 以往提供運輸比賽機動車輛服務的優良證明，包括其國際貨運實體/代理的經驗——10%；

臨時保證金：澳門幣伍萬元（\$50,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或銀行擔保方式提供，支票抬頭應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之五。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零八年六月十二日下午五時前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標

1. 開標儀式將於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會，日期及時間：二零零八年六月十三日下午三時，投標人有權出席以解釋投標文件上的疑問。

2. 根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，有權力代表投標人的代表應出席公開開標的儀式，為提交的投標文件提出疑問及/或異議。

3. 有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書（正本或鑑證本）。

二零零八年五月二十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,750.00）

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Preço: 70%;
- b) Maior flexibilidade nos cancelamentos e alterações à carga a transportar, datas e locais de embarque — 10%;
- c) Plano alternativo para os transportes, a executar caso necessário, de forma a garantir que a carga chegue ao destino nas datas acordadas — 10%; e
- d) Comprovada experiência, com resultados satisfatórios, no transporte de veículos motorizados de competição, incluindo a experiência das entidades/agentes de representação no sector dos transportes internacionais — 10%.

Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,00 horas do dia 12 de Junho de 2008.

Acto público do concurso:

1. O acto público do concurso terá lugar na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no Edifício do Grande Prémio de Macau, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 15,00 horas do dia 13 de Junho de 2008.

2. Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

3. Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 21 de Maio de 2008.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 750,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內管輪職程第一職階大管輪三缺，經於二零零八年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de três lugares de mecânico marítimo, 1.º escalão, na carreira de

組刊登，以考核方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 李潤錦	6.50
2.º 吳國深	6.39
3.º 鍾永業	5.75

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零八年五月七日批示確認)

二零零八年四月二十九日於港務局

典試委員會：

主席：濬河部主管 歐志成

委員：航行主管 陸啟平

大管輪 周建華

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

mecânico, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Ion Kam	6,50
2.º Ung Koc Sam	6,39
3.º Chong Veng Ip	5,75

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Maio de 2008).

Capitania dos Portos, aos 29 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Carlos Alberto Au, mestre dos serviços de dragagem.

Vogais: Lok Kai Peng, mestre de manobra; e

Chao Kin Wa, mecânico marítimo.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階顧問氣象高級技術員四缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年五月九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de meteorologista assessor, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 9 de Maio de 2008.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)